

旧工业建筑遗产的创意改造

——上海 1933 老场坊改造设计探究

The Creative Conversion Of The Old Industrial Building Heritages

——Shanghai 1933 Old Millfun Conversion Design Exploration

文 / 张 涵
Zhang Han

作者简介

张 涵 东南大学建筑研究所 硕士研究生

ABSTRACT

中国城市产业结构布局的调整使城市中心的大量工业建筑被废弃，亟须得到功能置换更新。本文选取了工部局宰牲场（1933 老场坊）的改造作为主要的研究样本，从多角度深入探讨工业建筑改造更新的设计思路和设计手法。

Due to the adjustment of industrial structure in Chinese cities, a large number of industrial buildings in the center of Chinese cities were abandoned. Those buildings need to be reused imperatively. The main research sample of this essay is the rehabilitation of abattoir of S.M.C.P.W.D(1933 Old Millfun), discussing some new ways of thought as well as skills in designing about the reusing of old industrial buildings.

KEY WORDS

保护；改造；1933 老场坊
Preservation；Conversion；1933 Old Millfun

引 文：

与世界上每一个有一定发展历史的城市相同，上海近年来也同样遇到了城市中心区产业升级而导致的旧工业遗产功能置换问题，而上海 1933 老场坊项目的开发，带动了同类型工业遗产向创意产业集聚区的改造和再发展的新风潮，使原有工业遗产老旧的物质载体注入了新的文化内涵和产业形态，转而成为上海的新地标。

1. 研究背景及价值分析

1933 老场坊创意产业集聚区园区位于上海市中心虹口区，包含了沙泾路 10 号和 29 号两份地块，其地处上海中心城区，距离外滩仅 1.2 公里，改造前使用功能为废旧的廉价仓库。1933 老场坊共有 1# 楼至 4# 楼四栋建筑，其前身为原上海工部局宰牲场。1# 楼建成于 1933 年，是当时远东地区规模最大，技术最完善，功能最现代化的屠宰场，曾被称为“混凝土工业的机器”。随着历史进程，该建筑的功能一度演变为肉品厂、制药厂、廉价仓库、辅助用房等等，至 2002 年彻底停用时已破败不堪，但其价值并未被彻底埋没，在 2000 年被列入上海第四批近代优秀建筑名单。（图 1：改造前鸟瞰）1933 老场坊作为旧工业遗产建筑向创意产业园区改造具有多项有利基础因素，如以下三点。

（1）建筑区位价值：

工业遗产从城市整体规划上具有平面规模大，拥有良好的城市交通便利条件和大容量的基础设施等优势，在未来的更新改造发展上具有了良好的先决条件。而得益于城市旅游文化产业发展的推动力或城市文化战略的推行，工业区的转型升级可以得到与城市协同发展的助力，在前期选址、平行配套设施以及后续利用等整体性上得到保证。出于对城

市脉络的综合考量，1933 老场坊选址定于沙泾路，此地距离铁路与码头相近，能方便利用港口的运输能力疏散生产污物，利用铁路运输肉制品售卖，其先天优势都为后期的改造工程打下了优良的基础。

（2）建筑空间价值：

1933 老场坊属于工业常规性空间，具有空间尺度均衡适宜的特点。可以向商用、住房、展览等多种功能方向升级置换，通过合适的改造可以在较长时间内发挥作用。而该建筑的新功能定位由原来的工业建筑调整为一个时尚场所，包涵了展览、奢侈品售卖、休闲餐饮、酒吧等等丰富的功能，得益于工业建筑本身灵活开敞的空间布局，使室内出租部分可以根据使用商家不同风格要求，进行更灵活的创意空间布置。

（3）历史文化价值

大多数工业废弃用地均有着强烈的历史和文化联系，它们触及到了居民和利益相关者的感情和记忆。工业“废墟”虽然处于一种衰败的状态，但在某种程度上让观者意识到其存在的时间远较我们存在的时间更长，通过打开和触摸工业“废墟”，我们可以从时间的支配中解脱出来，获得特定的历史文化传统的认同和深层归属感，对于巩固社会存在和凝聚力的发展有着非常好的良性作用。而 1933 老场坊沧桑的历史背景，幽闭的建筑空间，古罗马巴西利卡式风格带来的强烈光影对比，使其一度成为沪上摄影师最为之疯狂的探险乐园，它毁灭及衰败的主题形象，成为了越来越多艺术家创作的主题。

2. 改造设计思路

1933 老场坊作为工业遗产中的一类特殊性建筑，其无论是功能性质、设计美感、历史渊源，建

筑形式都不同于一般的工业厂房建筑，即使内部空间被多种不同历史时期的建筑材料割裂，部分空间受到破坏损毁，仍然具有强烈的工业美感和建筑魅力。在遗产改造中最重要的真实性原则上，负责改造修缮设计的总设计师的态度是，“没什么棘手的，就是清理干净，不作任何处理就好了，建筑本身就很有魅力，千万不要乱加。”^①。宰牲场历经 75 年风雨历程，内部空间已被多次改建，但所幸主要是后期增减了许多新的分隔，属于“加法”，而对于内部空间影响最大的“减法”所占分量并不大。在最新改造设计中拆除了大部分后期增建内墙，而新的功能定位中使用轻质隔断来划分空间。在空间内部细节的改造上，设计也遵循了“无为”的思想原则，设计的第一步就是做“减法”，尽量还原建筑原有的真实性，建筑室内饰面材料各异，不同年代和尺寸的面料混杂且多为严重损坏，在改造中最大程度剥离没有价值的墙面和饰面，按原工艺、原材料复原水泥抹面后通体打磨，保持风格一致，显露出一种理性的节制感。而对于功能性分隔空间和新增所需设备都采用了可逆性原则，在建筑底层拱廊的立面原为镂空设计，由于风格凌乱，改造时使用了可拆卸的活动式橱窗遮挡，降低了对原本结构的影响，且方便在恢复原貌时拆除。

3. 改造设计手法

1933 老场坊作为当时远东地区最先进的工业建筑，出于“宰牲”的工艺需要，有着多种特异的工业建筑特色，其得到了设计师的重视，并在创意产业园的改造中完美保留和再创造的运用。具体如以下三处改造：

其一，无梁板结构和八角形柱帽。“无梁板结构最初由国外建筑师特纳（Turner）成熟使用，他在

1905–1906 年最先使用扩大的蘑菇柱头，在直角和对角的柱之间用了四层加固的钢筋，梁的省略增加了额外的建筑空间，允许楼板的降低”。^②无梁楼盖的优点是：板底平整，可以不吊顶直接粉刷天花，结构高度小，与普通梁式楼盖相比可显著降低层高。宰牲场选取无梁楼盖作为结构原型，获得了平整的天花和一定层高下的最大净高空间，可以方便清理和随意安装挂钩，同时有利于通风和采光。原本作为建筑设计所需的八角形柱帽，由于其具有的强烈视觉冲击力，在剥离清理了表面杂质，重新复原水泥抹面后在改造后的创意空间中大放异彩，幽闭的空间中粗犷的八角形混凝土柱宛如洞穴中的钟乳石一般给观者强烈的感官刺激（图 2：八角形柱帽）。

其二，廊桥空间。廊桥空间是该建筑最具有特质的特征之一，出于对“宰牲”工艺需求，建筑设计成“回”字型，外圈和内圈均有较多联通的桥梁，在当初的建筑设计中通过丰富的天桥体系汇集牲口到中心核，要比通过内环集中处理要更省走廊宽度，从而增大建筑内部中庭空间，获得更多采光通风空间。另外屠宰人员也可以通过各个天桥到达中心交通核下到底层，避免了各宰牲区之间的干扰。在改造设计中，廊桥空间被全部修缮，完全恢复 1933 年竣工时原状。在设计中力求保留原有气氛，功能定位为交易展示空间，在中心处设立吧台。廊桥作为当时符合功能主义的工业元素，在建筑整体改造为创意空间后，由于剥离了原本功能的要求，恰恰具有了艺术气质的显露。原先供大型动物行走的交通道路作为工艺流程的一部分被完整保留，并特意在供人行走时注明出来，当如今观者在“牛道”上行走时，仿佛感受到上个世纪的建筑风貌（图 3：牛道）。

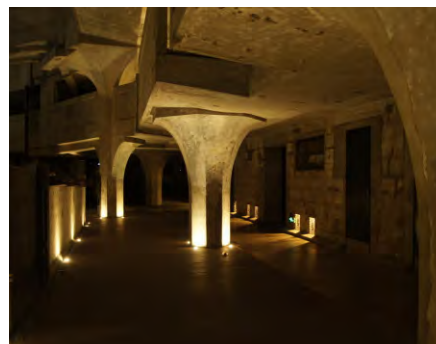
其三，轻钢屋面。该建筑中心圆区顶层为后期增加的一个简易轻钢结构石棉瓦顶，改造将中心圆区的一至三层作为一个整体，上部用钢结构玻璃地板进行分隔后形成一个观演舞台，四至五层部分在覆盖了一个大型圆形钢球铰架屋面后形成了一个多功能大厅，解决了原本建筑没有集中空间的缺憾。老场坊的主体建筑沿用的是早期钢筋混凝土结构，无论外立面还是内部都严谨的沿用了早期水泥朴素稳重的风格，而在圆形大厅则集中使用了黑色钢骨和大量的统一落地玻璃等现代材质。不仅是四周环绕的窗，甚至舞台地面也用玻璃搭建，在老场坊整体温和质朴的历史厚度中加入了一份锐利的先锋气息。

4. 局部改造特色

本文结尾从 1933 创意产业园区中的一角——“苏浙汇 1933 店”中管中窥豹，感受在商业社会下工业遗产改造中共时性的体现。老场坊本体是巴西利卡风格的建筑，在功能定位和室内设计风格上都偏向阴沉肃杀。而作为设计方的 JWDA 在设计一个传统的中餐厅，力图使其融入老场坊这样一个有历史余味的建筑空间时，并没有一味的求贴合原有建筑风格，而是反其道而行之选择了中国传统五行中火的概念，寓意中华美食起源于火，并以火一般浓烈的中式氛围冲散了建筑原有的阴沉肃杀之感，形成了鲜明的对比。餐厅设计成功地运用透光



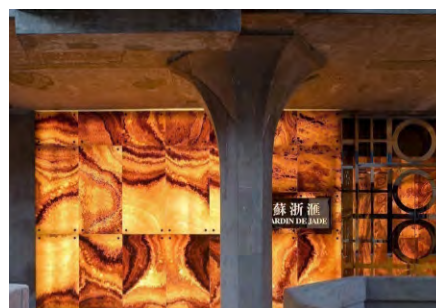
1 | 改造前鸟瞰
(图片来源: http://blog.sina.com.cn/s/blog_c017afb40101e2p0.html)



2 | 八角形柱帽
(图片来源: <http://www.nipic.com/show/7754217.html>)



3 | 牛道
(图片来源: http://blog.163.com/like_zbf/blog/static/13052307320150121832435/)



4 | 苏浙汇 1933 室内效果图
(图片来源: <http://www.iarch.cn/thread-29539-1-1.html>)

石材的特性和材质本身的特点来隐喻空间中火的主题，运用灯光投射产生的效果形成了温暖的空间氛围，云石上透着美丽的火焰纹路，仿佛时空隧道般地带领人们进入餐厅，强化了入口的仪式感和戏剧性。被厨房和包厢分隔出的各个空间都有不同的火的表情，冷的火（马灯区域），温暖的火（窗边），浓郁的火（大厅）。镜面不锈钢吊顶在视觉上延伸了空间高度，也让火蔓延到天空，和大厅顶部的三十年代老上海题材的天顶画结合在一起。JWDA 在设计中尽可能保留老建筑的精髓，如伞状的无梁楼盖，装饰主义的风格花窗，让苏浙汇 1933 店体现出新与旧的结合，历史与现代的融合。此设计荣获 2009 年美国精品设计奖（图 4：苏浙汇 1933 室内效果图）。

5. 结语：

在我国旧城更新改造愈发受到建筑界注重的当下，旧城中心区工业遗产的改造在城市更新和历史文脉传承中都将扮演更加重要的角色。建筑师在改

造实践过程中不仅应关注建筑本身功能需求的改造，也应该加深对于工业遗产本身文化和历史因素的重视，积极探索和发掘工业建筑的特色和美学，这样才能更好地传承、发扬地域建筑的特色。

参考文献：

注释：

- ① 李琴. 从屠宰场到名利场 [N]. 外滩画报, 2007-12-06
- ② 葛波. 上海近代混凝土工业建筑的保护与再生研究 (1880-1940)——以工部局宰牲场 (1933) 老场坊的再生为例 [D]. 同济大学, 2008, 第 8 页

参考文献：

- [1]. 宁中意. 1933 老场坊 [J], 中外建筑, 2008 (01), 第 40-51 页
- [2]. 赵崇新. 1933 老场坊改造 [J], 建筑学报, 2008 (12), 第 70-75 页
- [3]. 赵崇新. 变身、平台、再生——图说 1933 老场坊改造过程 [J], 工业建筑, 2008 (10), 第 4-8 页
- [4]. 何巍 朱晓明. 上海工部局宰牲场建筑档案研究 [J], 时代建筑, 2012 (03), 第 108-113 页